

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **74 (1956)**

Heft 17

PDF erstellt am: **17.04.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephone Nummer (031) 216 00  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50;  
Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserions-tarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou en espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Société de laiterie d'Oron-la-Ville, société coopérative, à Oron-la-Ville. Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 159275-159274.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Jahr 1955. Eidgenössische Stempelabgaben auf ausländischen Wertpapieren. — Droit de timbre fédéral sur titres étrangers. Postcheckverkehr, Beitritte (2. Teil). — Service des chèques postaux, adhésions (2<sup>e</sup> partie).

### Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano d'incorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

#### Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfordverscherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (105) Vorläufige Konkursanzeige

Gemeinschuldner: Hagen Albert, geb. 1918, Kaufmann, Höschgasse 36, Zürich 8, Gesellschafter der Firma A. Hagen & Co., Zürich 11.  
Datum der Konkurseröffnung: 29. September 1955.  
Es steht noch nicht fest, ob das Verfahren durchzuführen oder einzustellen ist; hierüber folgt später eine Publikation.

#### Kt. Zürich Konkursamt Bassersdorf (21)

Gemeinschuldnerin: Kummer & Grandi, Autogarage und Reparaturwerkstätte, Handel mit Motorfahrzeugen, Kollektivgesellschaft mit Sitz in Glattbrugg-Opfikon (Zürich), Wallisellenstrasse 7.  
Datum der Konkurseröffnung: 8. Dezember 1955.  
Eingabefrist: bis 31. Januar 1956.

#### Kt. Bern Konkursamt Bern (98)

Gemeinschuldnerin: Firma Jordi & Co., Farbspritzarbeiten und Karosseriearbeiten, Bernstrasse 98, Zollikofen.  
Datum der Eröffnung: 4. Januar 1956.  
Summarisches Verfahren.  
Eingabefrist: 10. Februar 1956.

#### Kt. Bern Konkursamt Thun (99)

Gemeinschuldner: Berchten Otto, 1907, Sattler, Frutigenstrasse 78, Thun 4.  
Zeitpunkt der Konkurseröffnung: 4. Januar 1956, 11 Uhr.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis und mit dem 10. Februar 1956.

#### Kt. Bern Konkursamt Thun (100)

Gemeinschuldner: Glauser-Hübscher Walter, 1913, Velo- und Motorradhandlung, Reparaturwerkstätte, Frutigenstrasse 49, nun Schadaustrasse 24, Thun.  
Zeitpunkt der Konkurseröffnung: 4. Januar 1956, 11 Uhr.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis und mit dem 10. Februar 1956.

#### Kt. Luzern Konkursamt Luzern-Stadt (611)

Zweite Publikation  
Gemeinschuldner: Williner Franz, geb. 1918, Metzgermeister, Franziskanerplatz 10, in Luzern. Eigentümer der Liegenschaft Grundstück Nr. 564, Plan 24, Grundbuch Luzern, linkes Ufer, Wohn- und Geschäftshaus Franziskanerplatz 10 / Burgerstrasse 23.  
Datum der Konkurseröffnung zufolge ordentlicher Konkursbetreibung: 4. Januar 1956.  
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 25. Januar 1956, 14.30 Uhr, im Hotel de la Paix, Museggstrasse 2, in Luzern.  
Eingabefrist: bis 15. Februar 1956.

#### Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Mendrisio (106)

Apertura di fallimento e convocazione prima adunanza dei creditori  
Fallimento N° 2.1956.  
Fallita: ditta Zebra S. A., Chiasso.  
Data del decreto del pretore di Mendrisio: 9 gennaio 1956.  
Prima adunanza dei creditori: 28 gennaio 1956, alle ore 9 ant., nell'ufficio di esecuzione e fallimenti di Mendrisio (palazzo Pretorio).  
Termine per le notifiche di credito: 21 febbraio 1956.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Montreux* (90)  
 Failli: Ramseyer Samuel-Ulysse, horloger-bijoutier, avenue Nestlé 27, à Montreux.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 5 janvier 1956.  
 Première assemblée des créanciers: lundi 30 janvier 1956, à 15 heures, en Maison de Ville des Planches-Montreux.  
 Délai pour les productions: 20 février 1956.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**  
 (SchKG 230.) (L. P. 230.)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Schwamendingen-Zürich* (117)  
 Ueber Meier Kurt Raymond, geb. 1931, von Kloten, Inhaber der Einzelfirma Meca-Trading, Import und Export von Haushaltungsartikeln, früher Bühlwiesenstrasse 3, Zürich 11/52, jetzt am Glattbogen 173, Zürich 11/50, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 6. Januar 1956 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 18. Januar 1956 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 31. Januar 1956 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

**Kt. Glarus** *Konkursamt des Kantons Glarus, Glarus* (107)  
 Ueber den Nachlass des am 28. August 1953 verstorbenen Büsser-Jud Josef,

geb. 1914, von Schänis, wohnhaft gewesen in Ziegelbrücke-Niederurnen, ist durch Verfügung des Zivilgerichtspräsidenten des Kantons Glarus vom 15. September 1954 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 16. Januar 1956 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger binnen 10 Tagen die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt, und für die Kosten desselben einen Barvorschuss von Fr. 300 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (108)  
 Failli: Germann Albert, articles pour bâtiments, chemin des Platanes 11, Lausanne.  
 Date du prononcé: 7 janvier 1956.  
 Délai pour avancer les frais de 400 fr.: 31 janvier 1956.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 219—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L. P. 219—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Bern** *Konkursamt Bern* (101)  
 Gemeinschuldnerin: Firma Gertsch & Holzer A.G., elektrische Installationen, Güterstrasse 22, Bern.  
 In diesem Verfahren liegen die Lastenverzeichnisse für die Liegenschaften König-Grundbuchblätter Nrn. 5825 und 5732 sowie Sigriswil-Grundbuchblatt Nr. 2743 als Bestandteil des Kollokationsplanes auf.  
 Anfechtungsfrist: 31. Januar 1956.  
 Der Kollokationsplan für die übrigen Forderungen wird später aufgelegt.

**Kt. Bern** *Konkursamt Bern* (102)  
 Gemeinschuldnerin: Firma Monakos A.G., Herstellung von modernen Nahrungsmitteln und kosmetischen Erzeugnissen, Stöckackerstrasse 62, Bern-Bümpliz.  
 Anfechtungsfrist: 31. Januar 1956.

**Kt. Bern** *Konkursamt Bern* (103)  
 Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars  
 Gemeinschuldner: Niederer Max Werner, Vertreter, Nordring 10, Bern.  
 Anfechtungsfrist: 31. Januar 1956.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Vevey* (122)  
 Faillie: Succession répudiée de feu Cornut Aimé, fabrication de poudre d'os à Leyterand, St-Légier.  
 Date du dépôt: 20 janvier 1956.  
 Délai pour intenter action en contestation: jusqu'au 30 janvier 1956.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (118, 19)  
 L'état de collocation des créanciers des faillites sous-indiquées peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation d'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Faillies:

- 1° Ferrosin S.A., produits chimiques, rue du Stand 51, à Genève.
- 2° Microfilm Service S.A., laboratoire de microfilm et photographie, rue de la Scie 4, à Genève.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
 (SchKG. 268) (L. P. 268)

**Kt. Bern** *Konkursamt Biel* (91, 2)  
 Gemeinschuldner:  
 1. Glaus Marcel, Oelfeuerungen, Grillenweg 19, Biel.  
 Datum des Schlusses des summarischen Konkursverfahrens: 12. Januar 1956.  
 2. Senn-Monnier Hans, Kanalstrasse 23, Biel.  
 Datum des Schlusses des summarischen Konkursverfahrens: 14. Januar 1956.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Yverdon* (115)

La liquidation de la faillite de Messerli Jean-Louis, bureau commercial, fiduciaire et assurances, à Yverdon, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal du district d'Yverdon, rendue le 11 janvier 1956.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**  
 (SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. Bern** *Konkursamt Trachselwald* (109)  
 Der über Widmer Hans, gewesener Kaufmann, Wasen i. E., nun in Senggen-Dürngraben (Gemeinde Trachelwald), am 7. März 1955 ausgesprochene Konkurs ist zufolge Rückzug sämtlicher Konkurseingaben mit Entscheid des Konkursrichters vom 5. Januar 1956 widerrufen worden.  
 Der Gemeinschuldner, der nunmehr bevormundet ist, wird in das Verfügungsrecht über sein Vermögen wieder eingesetzt.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordat**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**  
 (SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**  
 (L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden. Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
 Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmfähig wären. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Bern** *Konkurskreis Bern* (97)  
 Schuldner: Etter Hubert, Transporte, Dalmaziquai 105, Bern.  
 Datum der Stundungsbewilligung durch Entscheid des Gerichtspräsidenten II von Bern: 11. Januar 1956.  
 Dauer der Nachlassstundung: 4 Monate.  
 Sachwalter: G. Jakob, Fürsprecher, Marktstrasse 37, Bern.  
 Eingabefrist: innert 20 Tagen. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen und Ansprüche samt Beweismitteln, unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte, beim Sachwalter schriftlich anzumelden.  
 Gläubigerversammlung: Dienstag, den 10. April 1956, 15 Uhr, im Restaurant «Bristol», Bern, Schauplatzstrasse 10/Spitalgasse 21.  
 Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, beim Sachwalter.

**Kt. Bern** *Konkurskreis Laufen* (116)  
 Schuldner: Brugger Karl, Metzgermeister, Zwingen.  
 Datum der Bewilligung: 17. Januar 1956.  
 Dauer der Stundung: 4 Monate.  
 Sachwalter: Dr. J. Gubler, Fürsprecher und Notar, Laufen.  
 Eingabefrist: bis 15. Februar 1956. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen mit Angabe allfälliger Pfand- oder Vorzugsrechten beim Sachwalter anzumelden.  
 Gläubigerversammlung: Montag, den 7. Mai 1956, um 14 Uhr, im Hotel «Lamm», in Laufen (1. Stock).  
 Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, im Bureau des Sachwalters, in Laufen.

**Ct. de Berne** *Arrondissement de Delémont* (120)  
 Débitrice: Jeandupeux-Pellaton Madeleine, Mme, commerçante, à Delémont, exploitant son commerce sous l'enseigne «Smyrna Presto».  
 Date du jugement accordant le sursis: 16 janvier 1956.  
 Durée du sursis: 4 mois.  
 Commissaire au sursis: Charles Citherlet, notaire, à Delémont.  
 Délai pour les productions: 11 février 1956.  
 Assemblée des créanciers: lundi 9 avril 1956, à 14 h. 30, Hôtel Terminus, à Delémont.  
 Dépôt des pièces: dans les 10 jours qui précéderont l'assemblée des créanciers en l'étude du commissaire.

**Kt. Luzern** *Konkurskreis Luzern* (110)  
 Schuldner: Haas Josef Otto, Photo-Print, Zürichstrasse 46, Luzern.  
 Wohnung: Winkelriedstrasse 27, Luzern.  
 Datum der Stundungsbewilligung durch den Amtsgerichtsvizepräsidenten II von Luzern-Stadt: 13. Januar 1956.  
 Dauer der Stundung: 4 Monate, bis und mit 13. Mai 1956.  
 Sachwalter: Werner Frey-Dettwiler, i. Fa. W. Frey-Dettwiler & Co., Sachwalterbureau, Hertensteinstrasse 47, Luzern.  
 Eingabefrist: bis und mit 10. Februar 1956.  
 Gläubigerversammlung: Freitag, den 27. April 1956, 14.30 Uhr, im Hotel «Continental», Morgartenstrasse 4, 1. Etage, Luzern.  
 Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Sachwalters.

NB. Der Schuldner schlägt seinen Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vor. Die Gläubiger des Schuldners und alle Personen, die auf in Händen des Schuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem Sachwalter einzugeben. Mit der Stundungsbewilligung hört gegenüber dem Schuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf.

**Kt. St. Gallen Konkurskreis Obertoggenburg (111)**  
 Schuldner:  
 a) Firma Haefelin & Co., Stoffe, Konfektion, Wäsche, Trikoterie, Teppiche, Linoleum, Rosengarten-Ebnat;  
 b) Haefelin Walter, Kaufmann, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Firma Haefelin & Co., Rosengarten-Ebnat.  
 Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Obertoggenburg: 17. Januar 1956.  
 Dauer der Nachlassstundung: 4 Monate, d. h. bis 17. Mai 1956.  
 Sachwalter: Dr. W. Brändle, Gerichtsschreiber, Neu St. Johann.  
 Eingabefrist: bis 10. Februar 1956. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 17. Januar 1956) beim Sachwalter anzumelden.  
 Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 8. März 1956, nachmittags 2.30 Uhr, im Hotel «Ochsen», in Ebnat.  
 Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**  
 (SchKG. 295, Abs. 4) (L.P. 295, al. 4)

**Kt. Luzern Konkurskreis Luzern (112)**  
 Verlängerung der Nachlassstundung sowie Festsetzung der Gläubigerversammlung und Aktenaufgabe  
 Schuldnerin: Rudishauser A.G., Damen- und Kinderkonfektion, Wäsche, Trikotagen, Strümpfe, Handschuhe, Merceriewaren, Aussteuerartikel aller Art, Pfistergasse 16, Luzern.  
 Mit Entscheidung des Amtsgerichts vizepräsidenten II von Luzern-Stadt, vom 14. Januar 1956, ist der Nachlassschuldnerin die unterm 2. November 1955 bewilligte Nachlassstundung um zwei Monate, d. h. bis und mit 1. Mai 1956, verlängert worden. Die auf den 2. Februar 1956 vorgesehene Gläubigerversammlung wird verschoben und findet nunmehr Donnerstag, den 26. April 1956, 15 Uhr, im Hotel «Wildenmann», Bahnhofstrasse 30, Luzern, statt.  
 Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Sachwalters.  
 Luzern, den 18. Januar 1956.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
 Leo Balmer-Ott,  
 Sachwalter- und Inkassobureau, Luzern,  
 Hirschengraben 40.

**Kt. St. Gallen Bezirksgericht Werdenberg, Buchs (114)**  
 Das Bezirksgericht Werdenberg hat mit Entscheid vom 12. Januar 1956 die der Aktiengesellschaft Eggenberger & Co., Buchs, bewilligte Nachlassstundung bis zum 8. März 1956 verlängert.  
 Buchs (St. Gallen), 18. Januar 1956. Gerichtskanzlei Werdenberg.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Bern Richteramt I, Burgdorf (104)**  
 Schuldnerin: Graf H. & Co. A.G., Rasierklingenfabrik, Burgdorf.  
 Datum der Verhandlung: Mittwoch, den 8. Februar 1956, 15 Uhr, vor Richteramt I, im Schloss Burgdorf.  
 Burgdorf, den 18. Januar 1956.

Der Gerichtspräsident I als Nachlassrichter:  
 Reichenbach.

**Kt. Luzern Amtsgerichts vizepräsident von Luzern-Stadt (113)**  
 Schuldner: Frank Ernst, Radiogeschäft, Luzernerstrasse 24a, in Kriens, wohnhaft Mühlestrasse 15, in Luzern.  
 Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Montag, den 30. Januar 1956, vormittags 10.30 Uhr, Bureau Nr. 21, Amtsgerichtsgebäude, Grabenstrasse 2, Luzern.  
 Luzern, den 18. Januar 1956.

Amtsgericht Luzern-Stadt, II. Vizepräsident:  
 Dr. W. Fischler.

**Kt. Graubünden Konkurskreis Chur (93)**  
 Schuldner: Renz Karl, Restaurant «Planaterra», Chur.  
 Datum der Verhandlung: Samstag, 28. Januar 1956, vormittags 10 Uhr, im Gerichtszimmer der Nachlassbehörde, Amtsgebäude, Kornplatz, Chur.  
 Chur, 19. Januar 1956.

Für die Nachlassbehörde des Kreises Chur:  
 Dr. H. Jörg, Präsident.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**  
 (SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>) (L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)

**Kt. Aargau Bezirksgericht Baden (94)**  
 Bestätigung des Nachlassvertrages  
 Der Gesuchsteller Moser Karl, geb. 1913, Bäckermeister, in Oberehrendingen wohnhaft gewesen, zurzeit in Zürich 3, Zurlindenstrasse 42 wohnhaft, mit seinen Gläubigern abgeschlossene Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung ist mit Entscheid des Bezirksgerichts Baden vom 20. Dezember 1955 genehmigt worden.  
 Der Entscheid ist rechtskräftig. Bezirksgericht Baden.

**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

**Ct. de Vaud Tribunal de Grandson (121)**  
 Le président du Tribunal de Grandson statuera en son audience du jeudi 26 janvier 1956, à 9 h. 30, en salle du Tribunal à Grandson, sur la demande de sursis concordataire présentée par la société en commandite Piolino André et Cie.  
 et l'associé Piolino André personnellement,  
 tous deux à Ste-Croix.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation des débiteurs.

Le président: Cornaz.

**Ct. de Vaud Tribunal du district, Lausanne (95)**

Le président du Tribunal du district de Lausanne statuera en son audience du jeudi 26 janvier 1956, à 9 heures, au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, sur la demande de sursis concordataire présentée par Cervinka Bohdan, ingénieur, chemin de Roveréaz 58, Lausanne.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

Lausanne, le 17 janvier 1956.

Le président: J. G. Favay.

**Verschiedenes — Divers — Varia**

**Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (96)**

**Auflegung der Lastenverzeichnisse**

im Spezialliquidationsverfahren i.S. von Art. 134 VZG

Gemeinschuldnerin: Baugenossenschaft Picasa, Stampfenbachstrasse 42, Zürich 6.

Lastenverzeichnis bezüglich der Liegenschaften in Männedorf (Zürich), Freudwil-Uster (Zürich), Bichelsee (Thurgau), Münchwilen (Thurgau), Bronschhofen (St. Gallen) und Flawil (St. Gallen).

Anfechtbar innert zehn Tagen, vor der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (Nr. 17 vom 21. Januar 1956) an gerechnet, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich.

Zürich, den 17. Januar 1956.

Konkursamt Unterstrass-Zürich:  
 R. Eggenberger, Notar.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
 Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

**Zürich — Zurich — Zurigo**

11. Januar 1956.

Altersunterstützungskasse der Spinnerei und Zwirnerie Niedertöss A.-G., in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 236 vom 8. Oktober 1949, Seite 2620). Die Unterschriften von Heinrich Steiner und Rudolf Metzger sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Kurt Hess, von Engelberg (Obwalden), in Winterthur, Präsident des Stiftungsrates, und Lebrecht Steinegger, von Lachen (Schwyz), in Winterthur, Aktuar und Protokollführer des Stiftungsrates.

11. Januar 1956.

Versicherungskasse der Angestellten der Escher Wyss Aktiengesellschaft Zürich, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 265 vom 11. November 1950, Seite 2900). Die Unterschriften von Dr. Léonard Brun und Otto Hasler sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Konrad Hoerni, von Zürich, in Küsnacht (Zürich), und Dr. Rudolf Rüegg, von Basel, in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates.

11. Januar 1956.

Fürsorgefonds der Escher Wyss Aktiengesellschaft in Zürich, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 265 vom 11. November 1950, Seite 2900). Die Unterschrift von Dr. Léonard Brun ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Konrad Hoerni, von Zürich, in Küsnacht (Zürich), Mitglied des Stiftungsrates.

13. Januar 1956.

Personalfürsorgestiftung der Firma Dr. Hefti, Aktiengesellschaft, Chemische Fabrik, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 28. Dezember 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung der Angestellten und Arbeiter der Firma «Dr. Hefti, Aktiengesellschaft», in Zürich, sowie ihrer Witwen und Waisen im Falle der Bedürftigkeit und Würdigkeit. Die Stiftung kann den Witwen und Nachkommen verstorbener Angestellter und Arbeiter ein Sterbegeld gewähren. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Die Stiftung wird mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten durch Hans G. Guyer, von und in Zürich, Präsident, sowie Hans Rudolf Hefti, von und in Zürich, und Dr. Max Schiller, von Winterthur, in Affoltern am Albis, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Hohlstrasse 507, in Zürich 9 (bei der «Dr. Hefti, Aktiengesellschaft»).

17. Januar 1956.

Hans Wegmann-Stiftung, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund letztwilliger Verfügungen vom 10. Oktober 1953 und vom 7. November 1954 der am 20. Juni 1955 verstorbenen Alice Wegmann, geb. Müller, von und wohnhaft gewesen in Zürich, eine Stiftung. Sie bezweckt, einzelne geeignete charakterlich gut veranlagte Schüler und Absolventen städtischer

Spezialklassen (Klassen für Schwachbegabte) einer besseren Erziehung und Ausbildung teilhaftig werden zu lassen, um damit solchen jungen Menschen beiderlei Geschlechtes den Eintritt und das Fortkommen im Berufsleben zu erleichtern. Die Wirksamkeit der Stiftung erstreckt sich auf das Gebiet des Schulkreises Limmattal. Hilfsbedürftige aus dem Quartier Aussersihl sind in erster Linie zu berücksichtigen. Schüler und ehemalige Schüler von Spezialklassen im Schulkreis Limmattal können ausnahmsweise weiterhin unterstützt werden, auch wenn sie bzw. ihre Eltern nicht mehr im Gebiet des Schulkreises wohnhaft sind. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat von drei Mitgliedern. Die Stiftung wird vertreten durch: Franz Hübscher, von und in Zürich, Präsident; Edwin Vollenweider, von und in Zürich, Protokollführer, und Wilhelm Oggenfuss, von und in Zürich, Verwalter des Stiftungsrates. Präsident und Protokollführer führen Kollektivunterschrift zu zweien. Der Verwalter führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Usterstrasse 17, in Zürich 1 (bei Wilhelm Oggenfuss).

17. Januar 1956.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Walter Widmann AG, in Zürich.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 11. Januar 1956 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Firma «Walter Widmann AG», in Zürich, sowie für die Angehörigen und Hinterlassenen im Alter, bei Unfall, Krankheit, Invalidität oder Tod. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei oder mehr Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch: Dr. Otto Schuppisser, von Winterthur, in Zürich, Präsident; Hermann Bender, von Basel und Zürich, in Zürich, Geschäfts- und Protokollführer, und Max Mohn, von und in Zürich, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Löwenstrasse 20, in Zürich 1 (bei der «Walter Widmann AG»).

17. Januar 1956.

**Lectorium Rosicrucianum, in Zürich.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 9. Januar 1956 eine Stiftung. Sie bezweckt die Bekanntmachung der Mysterien der ursprünglichen universellen Religion sowie die Verbindung der Menschheit mit der unsichtbaren Kirche und der fundamentalen Religion, der sogenannten Disciplina Arcani, durch: Herausgabe von einschlägigen Büchern, Zeitschriften usw., insbesondere die Herausgabe ihrer Monatsschrift, sowie durch Abhaltung von Gottesdiensten. Die Erreichung des Zweckes der Stiftung wird insbesondere auch durch Vorlesungen, mündliche Kurse und Verteilung von schriftlichen Kursen angestrebt. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von mindestens drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch: Heinz Bürki, von Schangnau (Bern), in Zürich, Vorsitzender, und Giuseppe Huber, von Walenstadt, in Zürich, Sekretär des Stiftungsrates. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Else-Züblin-Strasse 21, in Zürich 9 (bei Heinz Bürki).

17. Januar 1956.

**Alters- und Fürsorgekasse für das Personal der Vereinigten Spinnereien A.G. Aathal in Aathal, in Seegräben (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1952, Seite 320).** Der Stiftungsrat hat die Stiftungsurkunde am 28. Oktober und am 14. November 1955 abgeändert. Dieser Abänderung hat der Bezirksrat Hinwil als Aufsichtsbehörde am 30. November 1955 die Genehmigung erteilt. Die Stiftung führt den Namen **Alters- & Fürsorgekasse für das Personal der Spinnerei Streiff A.G.** Die Firma der Gesellschaft, deren Angestellte und Arbeiter Destinatäre der Stiftung sind, lautet neu «Spinnerei Streiff A.G.». Die Unterschrift von Jakob Bidermann-Schoch ist erloschen. Willy Streiff-Schweizer, Präsident des Stiftungsrates, führt jetzt Einzelunterschrift. Fritz Streiff-von Orelli ist Vizepräsident und Protokollführer des Stiftungsrates; er führt jetzt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: in Aathal (bei der Spinnerei Streiff A.G.).

17. Januar 1956.

**Alters- und Fürsorgekasse für das Personal des Betriebes Aesch (Baselland) der Vereinigten Spinnereien A.G. Aathal in Aathal, in Seegräben (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1952, Seite 320).** Der Stiftungsrat hat die Stiftungsurkunde am 28. Oktober und 14. November 1955 abgeändert. Dieser Abänderung hat der Bezirksrat Hinwil als Aufsichtsbehörde am 30. November 1955 die Genehmigung erteilt. Die Stiftung führt den Namen **Alters- & Fürsorgekasse für das Personal des Betriebes Aesch (Baselland) der Spinnerei Streiff A.G.** Die Firma der Gesellschaft, deren Angestellte und Arbeiter Destinatäre der Stiftung sind, lautet neu «Spinnerei Streiff A.G.». Die Unterschrift von Jakob Bidermann-Schoch ist erloschen. Willy Streiff-Schweizer, Präsident des Stiftungsrates, führt jetzt Einzelunterschrift. Fritz Streiff-von Orelli ist Vizepräsident und Protokollführer des Stiftungsrates; er führt jetzt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: in Aathal (bei der Spinnerei Streiff A.G.).

17. Januar 1956.

**Fürsorgestiftung der Vereinigten Spinnereien A.G. Aathal in Aathal, in Seegräben (SHAB. Nr. 75 vom 29. März 1952, Seite 847).** Der Stiftungsrat hat die Stiftungsurkunde am 28. Oktober und 14. November 1955 abgeändert. Dieser Abänderung hat der Bezirksrat Hinwil als Aufsichtsbehörde am 30. November 1955 die Genehmigung erteilt. Der Name der Stiftung lautet **Fürsorgestiftung der Spinnerei Streiff A.G.** Die Firma der Gesellschaft, deren Angestellte und Arbeiter Destinatäre der Stiftung sind, lautet neu «Spinnerei Streiff A.G.». Geschäftsdomizil: in Aathal (bei der Spinnerei Streiff A.G.).

18. Januar 1956.

**Fonds für die Alters- & Invalidenrente der Angestellten der Firma Ochsner & Co., Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 58 vom 9. März 1944, Seite 569).** Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 15. Dezember 1955 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Name der Stiftung lautet **Fürsorgestiftung der Firma Ochsner & Co., Winterthur.** Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Ochsner & Co.», in Winterthur, sowie für ihre Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Invalidität und Tod. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 2 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Unterschrift von Martin Ochsner-Bodmer ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Prof. Dr. Karl Ochsner, von Oberhallau, in Winterthur, Präsident des Stiftungsrates.

18. Januar 1956.

**Stiftung für Arbeiter- und Angestelltenfürsorge der Grob & Co. Aktiengesellschaft, in Horgen (SHAB. Nr. 273 vom 20. November 1948, Seite 3151).** Die Unterschrift von César Grob-Bau ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Hanna Grob-Bau, von Knonau, in Thalwil, Mitglied des Stiftungsrates.

18. Januar 1956.

**Pro Silva Helvetica, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 182 vom 7. August 1945, Seite 1893).** Mit Verfügung des Eidgenössischen Departementes des Innern vom 2. März 1955 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Die Stiftung bezweckt, durch in der Stiftungsurkunde näher umschriebene Massnahmen der Förderung der schweizerischen Waldwirtschaft in der Richtung des Plenterprinzips zu dienen. Der Stiftungsrat (Kuratorium) besteht aus fünf Mitgliedern. Die Unterschriften von Charles Gonet, Hermann Knuchel und Johann Leibundgut sind erloschen. Die Stiftung wird nun vertreten durch: Heinrich Tanner, von Herisau (Appenzell A.-Rh.), in St. Gallen, Präsident; Eugène Favre, von Fleurier (Neuenburg), in Corcelles-Cormondrèche (Neuenburg), Kassier, und Moritz Ammon, von Herzogenbuchsee, in Langenthal (Bern), Sekretär des Stiftungsrates. Der Präsident zeichnet mit dem Kassier oder mit dem Sekretär zu zweien.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

16. Januar 1956.

**Fürsorgekasse der Firma Ed. Steck & Cie., Sachwalter- & Notariatsbureau in Bern, in Bern (SHAB. Nr. 247 vom 23. Oktober 1942, Seite 2419).** Rudolf Steck ist infolge Demission aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Vertreter der Stifterin wurde neu in den Stiftungsrat gewählt: Hans Rudolf Steck, von und in Bern. Er führt Einzelunterschrift.

17. Januar 1956.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Willy Jucker, in Bern.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 15. Dezember 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Krankheit, Invalidität oder im Alter sowie im Todesfalle des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 2 bis 4 Mitgliedern, die von der Stifterfirma bezeichnet werden und wobei mindestens ein Mitglied dem Kreise der Destinatäre zu entnehmen ist. Ihm gehören an: Markus Robert Schoch, von Bauma, in Wabern, Gemeinde Köniz, Präsident; Hans Glauser, von Worb, in Bern, und Willy Jucker, von Bertschikon, (Zürich), in Bern, Beisitzer. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil der Stiftung: Brückenstrasse 4 (bei der Stifterfirma).

18. Januar 1956.

**Pensionsversicherung für Lehrkräfte an Schweizerischen im Ausland, in Bern (SHAB. Nr. 112 vom 15. Mai 1954, Seite 1255).** Die Unterschrift von Dr. phil. Adolf Rohr ist erloschen.

Bureau Biel

12. janvier 1956.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Société Anonyme Sauter frères & Cie., fabrique d'horlogerie Pierpont, à Bienn e. (FOSC. du 22 novembre 1947, N° 274, page 3459).** Arthur Schwar, président, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Le conseil de fondation est actuellement composé de: Jean Sauter, de Genève, à Evillard, président (nouveau); Werner Gilomen, secrétaire (déjà inscrit), et Humbert Humair (déjà inscrit); lesquels signent collectivement à deux.

Luzern — Lucerne — Lucerna

12. Januar 1956.

**Bernhard Eglin-Stiftung, in Luzern, Ausbau und Mehrung der Sammlungen im Kunsthau Luzern und der historisch-antiquarischen Sammlung im Rathaus Luzern (SHAB. Nr. 252 vom 27. Oktober 1953, Seite 2507).** An Stelle des infolge Todes ausgeschiedenen Dr. Hans Meyer-Rahn, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als Stiftungsratspräsident gewählt: Kuno Müller, von und in Luzern. Er zeichnet kollektiv mit dem Quästor Anton Schriber (bisher). Die Unterschrift von Carl Griot ist erloschen. Neue Adresse: Theaterstrasse 18 (beim Präsidenten).

12. Januar 1956.

**Hilfsfonds der «Vaterland» A.G. Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 170 vom 23. Juli 1949, Seite 1960).** Die Unterschriften von Dr. h. c. Heinrich Walther, bei diesem infolge Todes, und Dr. Vinzenz Winiker sind erloschen. Neuer Stiftungsratspräsident ist Emil Emmenegger, von und in Schöpfheim, und neuer Aktuar Dr. Joseph Studer, von Escholzmatt und Luzern, in Luzern. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

17. Januar 1956.

**Personalfürsorgestiftung der Anzeiger A.G. Luzern, in Luzern.** Laut öffentlicher Urkunde vom 30. Juni 1955 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma «Anzeiger A.G. Luzern» sowie für ihre Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter sowie bei Invalidität, Krankheit, Tod und unverschlundener Notlage. Die Verwaltung besorgt der dreigliedrige Stiftungsrat. Präsident ist Paul Hürlimann, von Walchwil, in Luzern, und Mitglied Albert Bollinger, von Beringen, in Luzern. Sie zeichnen zu zweien. Adresse: Rathausquai 10 (bei der Stifterfirma).

Glarus — Glaris — Glarona

13. Januar 1956.

**Arbeiter-Pensionskasse der Vereinigten Papierfabriken Netstal A.G., in Netstal.** Unter diesem Namen besteht gemäss Stiftungsurkunde vom 28. Dezember 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt, die Arbeiterinnen und Arbeiter der Firma «Vereinigte Papierfabriken Netstal A.G.» sowie ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen des Erwerbsausfalles im Alter und bei Invalidität oder Tod zu schützen. Begünstigte Personen im Falle des Todes des Arbeitnehmers sind der überlebende Ehegatte, die Nachkommen, die Eltern und andere zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltene Personen. Der Zweck der Stiftung wird insbesondere erreicht durch die Errichtung einer paritätischen Pensionskasse für die Arbeiterinnen und Arbeiter. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch eine Verwaltungskommission von sieben Mitgliedern. Der Verwaltungsrat der Stifterfirma wählt den Präsidenten und drei Mitglieder; die Arbeiterinnen und Arbeiter wählen aus ihrer Mitte drei Mitglieder. Die Verwaltungskommission besteht aus: Werner A. Mühlemann, von Bönigen, in Bern, Präsident; Willi Alfred Scherz, von Aeschi bei Spiez, in Muri bei Bern; Samuel Stämpfli, von und in Bern, sowie Herbert Fritzsche, von Bern, in Netstal, diese vier als Arbeitgeber-

mitglieder, sowie Martin Brunner, von Wattwil (St. Gallen), in Glarus; Elsa Rymann, von Staretswil (Aargau), in Netstal, und Emil Reiser, von Fischenthal (Zürich), in Netstal, diese drei als Arbeitnehmermitglieder. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien, wobei die Vertreter der Arbeitnehmer nur mit einem Vertreter der Arbeitgeber zeichnen. Domizil der Stiftung: bei der Firma «Vereinigte Papierfabriken Netstal A.G.».

13. Januar 1956.

Angestellten-Pensionskasse der Vereinigten Papierfabriken Netstal A.G., in Netstal. Unter diesem Namen besteht gemäss Stiftungsurkunde vom 28. Dezember 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt, die Angestellten der Firma «Vereinigte Papierfabriken Netstal A.G.» sowie ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen des Erwerbsausfalles im Alter oder bei Invalidität und Tod zu schützen. Begünstigte Personen im Falle des Todes des Arbeitnehmers sind der überlebende Ehegatte, die Nachkommen, die Eltern und andere zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltene Personen. Der Zweck der Stiftung wird insbesondere erreicht durch die Errichtung einer paritätischen Pensionskasse für die Angestellten. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch eine Verwaltungskommission von fünf Mitgliedern. Der Verwaltungsrat der Stifterfirma wählt den Präsidenten und zwei Mitglieder; die Angestellten wählen aus ihrer Mitte zwei Mitglieder der Verwaltungskommission. Die Verwaltungskommission besteht aus: Werner A. Mühle- mann, von Bönigen, in Bern, Präsident; Willi Alfred Scherz, von Aeschi bei Spiez, in Muri bei Bern, und Herbert Fritzsche, von Bern, in Netstal, diese drei als Arbeitgebermitglieder, sowie Paul Zimmermann, von Schwändi (Glarus), in Glarus, und Fritz Meier, von Schleithelm (Schaffhausen), in Netstal, diese zwei als Arbeitnehmermitglieder. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien, wobei die Vertreter der Arbeitnehmer nur mit einem Vertreter der Arbeitgeber zeichnen. Domizil der Stiftung: bei der Firma «Vereinigte Papierfabriken Netstal A.G.».

13. Januar 1956.

Pensionsstiftung für die Angestellten und Arbeiter der Vereinigten Papierfabriken Netstal A.G., in Netstal (SHAB. Nr. 140 vom 18. Juni 1955, Seite 1599). Die Verwaltungskommission hat am 28. Dezember 1955 die Stiftungsurkunde abgeändert. Die Stiftung bezweckt: Gewährung von periodischen oder einmaligen Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit, ferner im Falle des Todes des Arbeitnehmers, an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen; Erstellung und Betrieb von Wohlfahrtsheimen oder ähnlichen Einrichtungen zugunsten der Arbeitnehmer der Stifterfirma, wobei diese Einrichtungen Eigentum der Stifterfirma sein müssen; Gewährung von Beiträgen an andere Wohlfahrtsinstitutionen der Stifterfirma, insbesondere an die Stiftung «Angestellten-Pensionskasse der Vereinigten Papierfabriken Netstal A.G.» und an die Stiftung «Arbeiter-Pensionskasse der Vereinigten Papierfabriken Netstal A.G.». Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch eine vom Verwaltungsrat der Stifterfirma gewählte Verwaltungskommission von fünf Mitgliedern; zwei dieser Mitglieder müssen Arbeitnehmer der Stifterfirma sein. Die Verwaltungskommission besteht gegenwärtig aus: Werner A. Mühle- mann, von Bönigen, in Bern, Präsident (neu); Willi Alfred Scherz (bisher), Samuel Stämpfli (bisher), diese drei als Arbeitgebermitglieder, sowie Hermann Brunner, von Hemberg (St. Gallen), in Netstal (neu), und Emil Reiser, von Fischenthal (Zürich), in Netstal (neu), diese zwei als Arbeitnehmermitglieder. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien, wobei die Vertreter der Arbeitnehmer nur mit einem Vertreter der Arbeitgeber zeichnen. Die Unterschrift von Hans Vogt ist erloschen.

#### Zug — Zoug — Zugo

11. Januar 1956.

Fürsorgefonds für das Personal der Firma Baukork A.G., bisher in Gurtnele (SHAB. Nr. 173 vom 26. Juli 1952, Seite 1903). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. August 1955 wurde der Sitz nach Steinhäusern verlegt. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen an die Angestellten und Arbeiter der «Baukork A.G.» oder an die Angehörigen, wenn keine oder nur eine ungenügende Versicherung besteht. Die Regierung der Kantone Zug und Uri haben der Sitzverlegung zugestimmt. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Es sind dies: Hugo Honegger, von Zürich, in Kilchberg (Zürich), Präsident; Martin Echsler, von Gurtellen, in Gurtellen, und Anton Wickart, von Zug, in Kilchberg (Zürich). Hugo Honegger und Lina Honegger, geborene Schellenberg, von Zürich, in Kilchberg (Zürich), als Sekretärin, führen Einzelunterschrift. Martin Echsler und Anton Wickart zeichnen kollektiv. Domizil der Stiftung: im Bureau der Baukork A.G.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

13 janvier 1956.

Caisse de retraite pour le personnel employé et ouvrier de la Fabrique suisse des produits au lait Guigoz S.A., à Vuadens (FOSC. du 18 octobre 1930, N° 242, page 2110). Les statuts ont été modifiés sur des points non soumis à publication avec l'approbation de l'autorité de surveillance. Le comité de direction est composé comme suit: Louis Guigoz, feu Maurice, de Bagnes (déjà inscrit), président; Louly Guigoz, fils de Louis, et Maurice Guigoz, fils de Louis, les deux de Bagnes; Robert Gremaud, fils de Nicolas, de Vuadens, et Albert Gremaud, fils d'Arène, de Vuadens, membres; tous à Vuadens. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil. Baudet Ernest et Morend Julie, dont les signatures sont radiées, ne font plus partie du comité.

#### Solothurn — Soleure — Soletta Bureau Stadt Solothurn

14. Januar 1956.

Stiftung zu Gunsten des Personals der Firma Kneubühler, Konfektion, Solothurn, in Solothurn. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 11. Januar 1956 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen an die Angestellten der Stifterfirma im Falle von Alter, Invalidität und Krankheit und im Falle des Todes an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Angestellten von ihm unterhaltenen Personen. Die Verwaltung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern, die von der Stifterfirma ernannt werden. Der Präsident Charles Kneubühler, von Affoltern i. E. und Solo-

thurn, in Solothurn, zeichnet einzeln. Der Vizepräsident Iwan Kneubühler, von und in Solothurn, und der Aktuar Emil Neff, von Appenzel, in Solothurn, zeichnen zu zweien. Domizil: Hauptbahnhofstrasse 8 (Geschäftslokal der Stifterfirma).

18. Januar 1956.

Personalfürsorge-Stiftung Uhrenfabrik Liga A.G., in Solothurn (SHAB. Nr. 272 vom 19. November 1949, Seite 3005). Marcelin Jabas ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident ist nun Walter Bader, während James Jabas, von Malleray, in Solothurn, neu als Mitglied in den Stiftungsrat bestellt worden ist. Der Präsident zeichnet mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates kollektiv.

#### Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

16. Januar 1956.

Fürsorgefonds der Zwirnerei Niederschönthal A.G., in Füllinsdorf (SHAB. Nr. 108 vom 10. Mai 1947, Seite 1279). Die Unterschrift von Wilhelm Balthasar Christ ist erloschen. Als neues Mitglied des Stiftungsrates wurde gewählt: Hans Georg Iselin-Alioth, von und in Basel. Er zeichnet einzeln.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

16. Januar 1956.

Borchardt-Cohen'sche Stiftung, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 99 vom 29. April 1950, Seite 1109). Die Stiftung hat am 23. Dezember 1955, mit Zustimmung des Eidgenössischen Departementes des Innern vom 12. Dezember 1955, ihre Stiftungsurkunde revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen sind davon nicht betroffen worden.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

16. Januar 1956.

Personal-Fürsorge-Stiftung der Firma A. Sutter A.-G., Uzwil, in Uzwil, Gemeinde Henau. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde vom 29. Dezember 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «A. Sutter A.-G.», in Uzwil, sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern, die von der Stifterfirma ernannt werden. Wenigstens ein Mitglied ist aus dem Kreise der Destinatäre zu entnehmen, sofern diese Beiträge an die Stiftung leisten. Dem Stiftungsrat gehören an: Alois Sutter-Brunschwiler, in Uzwil, Gemeinde Henau, als Präsident; Alois Sutter-Zuber, in Oberuzwil, beide von Oberbüren (St. Gallen) und Wuppenau (Thurgau), und Karl Staub, von Gossau (St. Gallen), in Uzwil, Gemeinde Henau. Der Präsident führt Einzelunterschrift, die übrigen beiden Mitglieder Kollektivunterschrift. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

11. Januar 1956.

Fürsorge-Stiftung der Firma Peter Brunold, Bauunternehmung, Arosa, in Arosa. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. Dezember 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt, bei Eintreten von besonderen Fällen den Angestellten und Arbeitern sowie den mitarbeitenden Familienmitgliedern der Stifterfirma, sofern sie nicht am Unternehmen massgebend beteiligt sind, ferner ihren Angehörigen und Hinterlassenen, freiwillige Unterstützungen zu gewähren. Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern, die Verwaltung und die Revisionsstelle. Die Unterschrift führt der Präsident des Stiftungsrates Peter Brunold, von Peist, in Arosa.

#### Tessin — Tessin — Ticino Ufficio di Lugano

14 gennaio 1956.

Fondazione Angelo Della Riccia, in Massagno, aiutare, incoraggiare e premiare cittadini italiani studiosi di micro-fisica (FUSC. del 21 febbraio 1953, N° 42, pagina 425). Questa fondazione è radiata d'ufficio dal registro di commercio di Lugano a seguito di trasferimento della sede della fondazione a Glarona (FUSC. del 7 gennaio 1956, N° 5, pagina 47).

17 gennaio 1956.

Asilo Infantile, a Lugano (FUSC. del 12 luglio 1952, N° 161, pagina 1776). Egidio Viglezio non è più segretario e la sua firma è estinta. Nuovo segretario è stato nominato Italo Fumagalli, fu Giuseppe, da ed in Lugano, con firma collettiva con il presidente già iscritto.

#### Waadt — Vaud — Vaud Bureau d'Aigle

17 janvier 1956.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la société anonyme Passello S.A., à Aigle. Sous ce nom, il a été constitué une fondation, par acte authentique du 28 décembre 1955. Elle a pour but de venir en aide au personnel et éventuellement à l'ancien personnel de la fondatrice, à faire face aux conséquences économiques résultant de la retraite, de la vieillesse, du chômage, de l'invalidité, des accidents ou du décès et de toutes autres circonstances exceptionnelles. La gestion de la fondation est confiée à un comité composé de deux ou de trois membres, nommés par l'administration de la maison fondatrice. La fondation est engagée par la signature collective de deux des membres du comité de la fondation. Celui-ci est composé de Louis Chabloy, de Château-d'Oex, à Aigle, président; Pierre Passello, de Châtillens sous Oron, à Aigle, et Aimé Dubuis, de Rossinière, à Aigle. Adresse de la fondation: 5, rue Colomb, dans les bureaux de Passello S.A.

#### Bureau de Grandson

14 janvier 1956.

Fonds de retraite des employés de la société anonyme E. Paillard et Cie, à Ste-Croix, à Ste-Croix (FOSC. du 26 juillet 1943, page 1706). Selon acte authentique du 21 décembre 1955, les statuts de la fondation ont été révisés avec le consentement de l'autorité de surveillance. La nouvelle dénomination est Caisse de retraite des employés de Paillard SA. Le conseil de fondation est composé de 5 à 9 membres, soit du président, désigné par le conseil d'administration de Paillard SA.; de 2 à 4 membres nommés par le conseil d'administration de Paillard SA. et de délégués des assurés en nombre égal. Le contrôle est exercé par deux vérificateurs nommés par le conseil d'administration de Paillard SA.,

lequel peut, en lieu et place, désigner une société fiduciaire. Président est André Thorens, de Concise et Ste-Croix, à Yverdon; vice-président: Fritz Pagan, de Nidau (Berne) et Genève, à Yverdon; secrétaire: Julien Mermod (déjà inscrit). La fondation est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président et du secrétaire. Les pouvoirs conférés à Ernest-Alfred Paillard, Henri-Samuel Bergier, Edouard Thorens et René Widmer sont éteints.

Bureau de Nyon

16 janvier 1956.

Fondation en faveur du personnel des Rives de Prangins S.A., à Prangins, à Prangins. Sous cette dénomination, il a été constitué une fondation, selon acte authentique dressé le 19 décembre 1955. Elle a pour but la prévoyance pour le personnel de la société anonyme «Les Rives de Prangins S.A.», en cas de vieillesse, décès, maladie, accident, manque de travail, service militaire, ainsi qu'en cas d'indigence imméritée. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé d'un ou de plusieurs membres, désignés librement par la fondatrice, si elle seule contribue par des versements au capital de fondation. Au cas où le personnel serait appelé à contribuer, il aurait droit à être représenté. Deux contrôleurs seront chargés de vérifier les comptes de la fondation. Le conseil de fondation est actuellement composé d'un seul membre, soit André-Louis Burnier, de Genève, à Nyon, qui signe individuellement. Adresse de la fondation: chez la fondatrice, la société anonyme «Les Rives de Prangins S.A.», à Prangins.

17 janvier 1956.

Fondation du collège protestant romand, à Founex (FOSC. du 27 mars 1954, N° 72, page 797). La signature de Jean-Pierre Borig, démissionnaire, est radiée. La fondation est engagée par Charles Bergier, président (déjà inscrit), Jean Grosclaude, membre (déjà inscrit), et Georges Grosjean, de Chêne-Bougeries (Genève), Aubonne et Gimel (Vaud) et Zurich, à Genève, membre (nouveau), qui signent collectivement à deux.

Bureau de Vevey

16 janvier 1956.

Fonds de prévoyance de la maison H. Giovanna S.A., à Montreux-Planches. Sous cette dénomination, il a été constitué, selon acte authentique du 28 décembre 1955, une fondation qui a pour but de venir en aide aux membres du personnel de la maison «H. Giovanna S.A.» pour parer aux conséquences économiques découlant de la vieillesse et du décès. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de trois membres, nommés par le conseil d'administration de la société H. Giovanna S.A. La fondation est engagée par la signature individuelle du président Henri Giovanna, de et à Montreux-Châtelard. Adresse: rue de l'Eglise catholique 9, dans les locaux de la société anonyme H. Giovanna S.A.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

Complément.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Stila S.A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 7 janvier 1956, N° 5, page 49). Adresse: avenue Léopold-Robert 17a, dans les bureaux de Stila S.A.

Bureau du Locle

11 janvier 1956.

Fonds des œuvres sociales de Manufacture des montres Doxa S.A., au Locle (FOSC. du 2 juillet 1955, N° 152, page 1736). Par suite du décès de Hélène Nardin, née Ducommun, présidente, sa signature est radiée. Dans sa séance du 23 décembre 1955, le conseil d'administration de Manufacture des montres Doxa S.A. a nommé membre du comité Marcel-Paul Bouverat, des Breuleux, au Locle. Le comité est constitué comme suit: président: Jean Perrin (déjà inscrit comme vice-président); vice-président: Emile-Albert Jauslin (déjà inscrit comme assesseur); secrétaire-caissier: Eric-Alfred Perrenoud (déjà inscrit à ce titre); assesseur: Marcel-Paul Bouverat, des Breuleux, au Locle. La fondation est engagée par les signatures collectives à deux des prénommés.

Genf — Genève — Ginevra

12 janvier 1956.

Fondation de prévoyance du personnel de la Banque pour le Commerce Suisse-Israélien, à Genève. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 21 décembre 1955, une fondation ayant pour but de venir en aide aux employés de la «Banque pour le Commerce Suisse-Israélien», à Genève, et de leurs familles, notamment contre les conséquences de la vieillesse, du décès, de l'invalidité, de la maladie, du chômage et du service militaire. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de 3 à 7 membres. La fondation est engagée par la signature collective à deux de: Paul Guggenheim, président, de et à Genève; Otto Altschüler, secrétaire, de Stein (Saint-Gall), à Genève, et Camille Laurent, de Carouge, à Genève, tous membres du conseil de fondation. Domicile: 6-8, rue de la Confédération, bureaux de la Banque pour le Commerce Suisse-Israélien.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

### Société de laiterie d'Oron-la-Ville

Société coopérative dont le siège est à Oron-la-Ville

Remboursement du capital social et appel aux créanciers conformément aux articles 874 et 733 C.O.

#### Première publication

Dans ses assemblées générales des 27 juillet 1955 et 13 janvier 1956, la société a décidé de rembourser son capital social de 10 500 fr. Ce remboursement se fera par versement de 1200 fr. à chacun des 14 sociétaires, soit au total 16 800 fr.

Les créanciers de la société qui entendraient être désintéressés ou garantis sont invités à produire leurs créances au notaire Edouard Gillieron, à Oron-la-Ville, dans le délai de deux mois qui suivra la troisième insertion de la présente publication. (A.A. 17<sup>3</sup>)

Oron-la-Ville, le 16 janvier 1956.

Le comité.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 159257.

Date de dépôt: 12 octobre 1955, 17 h.

United States Rubber Company, 1230 Avenue of the Americas, New-York (New-York, U.S.A.). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 126422. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 octobre 1955.

Produits et substances chimiques pour l'agriculture, l'horticulture et la sylviculture, notamment fongicides, insecticides, miticides, germicides, désinfectants et substances pour protéger les plantes et les graines contre l'infection, les maladies, le mildiou et la pourriture.

# PHYGON

N° 159258.

Date de dépôt: 12 octobre 1955, 17 h.

United States Rubber Company, 1230 Avenue of the Americas, New-York (New-York, U.S.A.). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 126423. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 octobre 1955.

Produits et substances chimiques pour l'agriculture, l'horticulture et la sylviculture, notamment fongicides, insecticides, miticides, germicides, désinfectants et substances pour protéger les plantes et les graines contre l'infection, les maladies, le mildiou et la pourriture.

# SPERGON

Nr. 159259.

Hinterlegungsdatum: 22. November 1955, 16 Uhr.

Verband schweiz. Konsumvereine (V.S.K.), Thiersteinallee 14, Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Schokoladeprodukte, Zuckerwaren und Backwaren.

# CLASSICO

Nr. 159260.

Hinterlegungsdatum: 22. November 1955, 16 Uhr.

Verband schweiz. Konsumvereine (V.S.K.), Thiersteinallee 14, Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Schokoladeprodukte, Zuckerwaren und Backwaren.

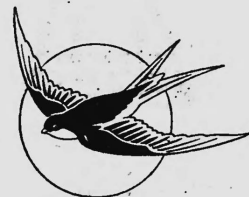
# LORD

Nr. 159261.

Hinterlegungsdatum: 25. November 1955, 18 Uhr.

Harry Vincent Limited, Hunnington bei Birmingham (Grossbritannien). Fabrik- und Handelsmarke.

Zuckerwerk.



BLUE BIRD

N° 159262.

Date de dépôt: 26 novembre 1955, 18 h.

Baumgartner & Cie S.A., rue Neuve 3, Lausanne (Suisse). Marque de fabrique et de commerce.

Articles en papier.

# setina

N° 159263.

Date de dépôt: 28 novembre 1955, 16 h.

Aluminium Photo AG., rue de la Fonderie 45-46, Fribourg (Suisse). Marque de fabrique et de commerce.

Objets d'aluminium traités et préparés pour la copie photographique, produits chimiques utilisés pour ledit traitement, copies photographiques sur aluminium.

# COPY-AL

Nr. 159264. Date de dépôt: 30 décembre 1955, 20 h.  
**Jobin et Lachat**, rue des Arsenaux 7, Fribourg (Suisse).  
 Marque de fabrique et de commerce.

Livre d'adresses du canton de Fribourg.

LIVRE D'ADRESSES  
 DU CANTON DE FRIBOURG  
 JOBIN & LACHAT

Nr. 159265. Date de dépôt: 10 décembre 1955, 16 h.  
**O. Baumberger**, chemin des Aubépines 7, Lausanne (Suisse).  
 Marque de fabrique et de commerce.

Oignons frais, préparés.

Ognol

Nr. 159266. Date de dépôt: 23 novembre 1955, 6 h.  
**ASCOPA** — Association des Importateurs, Fabricants et Fournisseurs de  
 Produits de Cosmétiques et de Parfumerie, rue du Temple 1, Genève (Suisse).  
 Marque collective.

Produits de cosmétique et de parfumerie.



Nr. 159267. Hinterlegungsdatum: 13. Dezember 1955, 11 Uhr.  
**E. Fischer AG. SFI Schleifspindelfabrik, Herzogenbuchsee** (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Werkzeug-, Zerspanungs-, Bearbeitungs-, Press-, Zieh-, Stanz-, Hebe-, Druck-,  
 Scher-, Stauch- und Walz-Maschinen, Werkzeuge für die Metall-, Holz-, chemische,  
 Textil-, Bekleidungs-, Flug-, Schiffsbau-, Fahrzeug-, Elektro-, Uhren-,  
 Klimatisierungs- und Bergbau-Industrie, Hand- und Maschinenwerkzeuge aus  
 Stahl, Schnelldrehstahl, Hartmetall, Diamant, Montage-, Schmier-, Hilfs-,  
 Bearbeitungs-, Drück-, Zieh-, Schlag-, Spann-, Mess-, Schalt-, Kontroll-,  
 Stanz-Werkzeuge und Vorrichtungen, Mess-, Schmier-, Hilfs-, Kontroll-, Eich-,  
 Supportschleif-, Bearbeitungs-, Markierungs-, Zeichnungs-, Zerspanungs-,  
 Heizungs-, Kühlungs-, Lüftungs-, Schalt- und Signal-Apparate, Schleifspindeln  
 mit Kugellagerung, Gleitlagern oder kombinierter Kugellager-Gleitlagerung,  
 Luftlagerung, mit Riemenantrieb, direktem Elektroantrieb, Hochfrequenz-  
 antrieb, Luftantrieb und Hydraulikantrieb, Dreh-, Bohr- und Fräs-Spindeln  
 mit Kugellagerung, sowie in Kombination mit Kugellager-Gleitlager, Gleit-  
 lagerung, Luftlagerung, und verschiedenen Antrieben, Drehhankspitzen fest  
 und rotierend, mit Kugel- und Gleitlagern, Sicherungs-, Spann- und Verbindungs-  
 Elemente, Uhren und Uhrenbestandteile.



Nr. 159268. Hinterlegungsdatum: 13. Dezember 1955, 12 Uhr.  
**Strumpf-Keller**, Weinbergstrasse 20, Zürich 1 (Schweiz). — Handelsmarke.

Damenstrümpfe (Strumpfwaren).

Mondiale

Nr. 159269. Hinterlegungsdatum: 20. Dezember 1955, 14 Uhr.  
**Max Wüthrich**, Forchstrasse 175, Zürich 7/32 (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 86110. Die  
 Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Juni 1955 an.

Alle Bäckereiprodukte und Konditoreiwaren.



Nr. 159270. Hinterlegungsdatum: 21. Dezember 1955, 9 Uhr.  
**Specialloid Limited**, 20 Black Bull Street, Leeds 10 (Yorkshire, Grossbri-  
 tannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kolben.

THERMOFLOW

Nr. 159271. Hinterlegungsdatum: 24. Dezember 1955, 12 Uhr.  
**Kappeler AG.**, Zürcherstrasse 139, Frauenfeld (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Abwaschbares Leder.



Die Marke wird blau, schwarz und weiss ausgeführt.

Nr. 159272. Hinterlegungsdatum: 26. Dezember 1955, 6 Uhr.  
**«Maestrani» Schweizer Schokoladen AG. («Maestrani» Chocolats Suisses  
 S.A.) («Maestrani» Cioccolati Svizzeri S.A.) («Maestrani» Swiss Chocolates  
 Ltd. Co.)**, St. Gallen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung  
 der Marke Nr. 86891. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Ok-  
 tober 1955 an.

Kakao roh und verarbeitet, Schokoladen in Blöcken, Platten, Tafeln, Stengeln,  
 Kugeln oder Pulver, Fondant-, Milch-, Crème- und gefüllte Schokoladen,  
 Schokoladen in Verbindung mit Haselnüssen, Mandeln oder mit irgendwelchen  
 anderen Früchten, mit Likörs, Sirups oder Medikamenten, Konfiserie- und  
 Patisseriewaren jeder Gattung, Reklameartikel jeder Art für diese Waren.

"Blauberg"

Nr. 159273. Hinterlegungsdatum: 26. Dezember 1955, 6 Uhr.  
**«Maestrani» Schweizer Schokoladen AG. («Maestrani» Chocolats Suisses  
 S.A.) («Maestrani» Cioccolati Svizzeri S.A.) («Maestrani» Swiss Chocolates  
 Ltd. Co.)**, St. Gallen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneue-  
 rung der Marke Nr. 86892. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
 26. Oktober 1955 an.

Kakao roh und verarbeitet, Schokoladen in Blöcken, Platten, Tafeln, Stengeln,  
 Kugeln oder Pulver, Fondant-, Milch-, Crème- und gefüllte Schokoladen,  
 Schokoladen in Verbindung mit Haselnüssen, Mandeln oder irgendwelchen  
 anderen Früchten, mit Likörs, Sirups oder Medikamenten, Konfiserie- und  
 Patisseriewaren jeder Gattung, Reklameartikel jeder Art für diese Waren.

"Rotberg"

Nr. 159274. Hinterlegungsdatum: 26. Dezember 1955, 6 Uhr.  
**«Maestrani» Schweizer Schokoladen AG. («Maestrani» Chocolats Suisses  
 S.A.) («Maestrani» Cioccolati Svizzeri S.A.) («Maestrani» Swiss Chocolates  
 Ltd. Co.)**, St. Gallen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneue-  
 rung der Marke Nr. 86893. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
 26. Oktober 1955 an.

Kakao roh und verarbeitet, Schokoladen in Blöcken, Platten, Tafeln, Stengeln,  
 Kugeln oder Pulver, Fondant-, Milch-, Crème- und gefüllte Schokoladen,  
 Schokoladen in Verbindung mit Haselnüssen, Mandeln oder irgendwelchen  
 anderen Früchten, mit Likörs, Sirups oder Medikamenten, Konfiserie- und  
 Patisseriewaren jeder Gattung, Reklameartikel jeder Art für diese Waren.

"Brunberg"



Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Jahre 1955

Rekordumsätze der Einfuhr — Höchststand des Ausfuhrwertes — Vergrößerter Passivsaldo

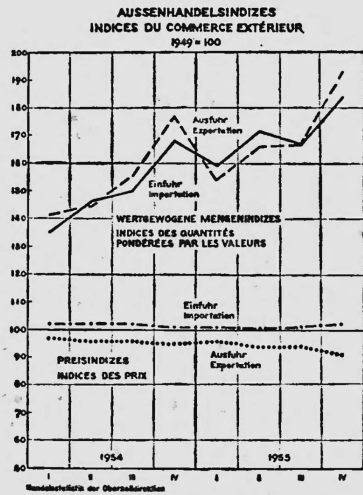
Die Ausdehnung des schweizerischen Aussenhandels im Jahr 1955 legt erneut Zeugnis ab von der ungeschwächten Fortdauer der Hochkonjunktur. Die Einfuhr hatte im Korea-Boom-Jahr 1951 zum ersten Male die Zehn-Millionen-Tonnen-Grenze überschritten und nach einer vorübergehenden Abschwächung ebenfalls wieder anno 1954 im Berichtsjahr ist ein neues Spitzenresultat erzielt worden, indem die eingeführte Warenmenge gegenüber den Vorjahresdaten eine Zunahme um ein Zehntel verzeichnet. Durch den erhöhten Anteil hochwertiger Importerzeugnisse ist der Importwert im Vergleich zu 1954 noch kräftiger gestiegen (+ 14,5 %) als die Einfuhrmenge und übertrifft mit 6401,2 Mio Fr. alle Wertergebnisse früherer Jahre. Die Ausfuhr weist mit 5622,2 Mio Fr. ebenfalls eine Rekordziffer auf. Die innert Jahresfrist eingetretene Exportwertsteigerung beträgt 6,7 % und die Mengenzunahme 5,2 %.

Entwicklung der Aussenhandelsbilanz

Table with columns: Etufuhr, Ansfuhr, Bilanz, Ausfuhrwert. Rows for years 1938-1955 showing values in Mio Fr. and percentages.

Da die Einfuhr, begünstigt durch die lebhafteste Investitionstätigkeit und die Steigerung der Einkommen, eine stärkere Zunahme verzeichnet als die Ausfuhr, hat sich der mit 779 Mio Fr. ausgewiesene Passivsaldo unserer Handelsbilanz gegenüber 1954 beträchtlich vergrößert. Dieser Fehlbetrag dürfte aber durch die Erträge im Dienstleistungs- und Kapitalverkehr mit dem Ausland mehr als ausgeglichen sein. Zu der Gestaltung unserer Aussenhandelsbilanz sei bemerkt, dass die monatlichen Importwerte im Jahre 1955 ausnahmslos die entsprechenden Ausfuhrdaten überschreiten, wobei unser Warenhandel im August mit dem grössten Einfuhrüberschuss (109,1 Mio Fr.) abschloss.

Die nachfolgende Graphik orientiert über die Bewegung unseres auswärtigen Handels in den Jahren 1954 und 1955.



Der wertgewogene Mengenindex (1949 = 100) zeigt den Stand der im auswärtigen Handel getätigten Gewichtsumsätze zu Preisen von 1949 gerechnet. Nach der saisonüblichen Abschwächung zu Jahresbeginn registriert der Mengenindex im 4. Quartal einen ebenfalls kurzzeitig bedingten Anstieg, der beim Import stärker in Erscheinung tritt als im Export. Das Jahresmittel liegt bei Ein- und Ausfuhr (je 170) über den Indexdaten des Jahres 1954 (150 bzw. 154). Die Importzunahme entfällt auf alle drei Hauptwarengruppen, insbesondere aber auf Fabrikate. Bei der Ausfuhr ist lediglich der Fertigwarenexport an der Erhöhung beteiligt.

Der Gesamtindex der Aussenhandelspreise (Index der handelsstatistischen Mittelwerte: 1949 = 100) hat im Jahresdurchschnitt 1955 bei Ein- und Ausfuhr (101 und 94) gegenüber 1954 eine leichte Verringerung erfahren (Vorjahr: 102 bzw. 96). Auf der Importseite ist nur die Gruppe der Lebensmittel mit Preisrückgängen vertreten. Der Preisindex der ausgeführten Waren wird dagegen bestimmt durch den Index der nach dem Ausland verkauften Fabrikate beeinflusst, welcher gegenüber 1954 eine Abnahme um 3 % registriert. Rohstoffe verzeichnen dagegen eine Exportpreissteigerung (+ 7 %), während die Preise für ausgeführte Lebensmittel auf dem Vorjahresstand verharren.

Einfuhr

Ueber die Gliederung unserer Einfuhr nach Hauptwarengruppen gibt nachstehende Tabelle Aufschluss:

Table showing import breakdown by group: Lebens-, Genuss- und Futtermittel, Rohstoffe, Fabrikate. Columns for Jahr, Wagen zu 10 t, Werte in Mio Fr.

Die Importumsätze des Jahres 1955 übertreffen bei allen Hauptwarengruppen die vorjährigen Ziffern. Die Zufuhr von Fabrikaten ist relativ am stärksten gestiegen (Wert: + 18 %, Menge: + 21 %). Bei den Rohstoffen und Lebensmitteln tritt dagegen - gesamtartig betrachtet - der Anstieg gegenüber 1954 ausgeprägter bei der Wert- als bei der Mengenbewegung in Erscheinung.

Gegenüber 1954 verzeichnen innerhalb der Lebens-, Genuss- und Futtermittel unsere Eindeckungen mit Futtergerste (insbesondere aus den Vereinigten Staaten von Amerika) die größte Gewichtszunahme. Die Kartoffelimporte sind infolge der unterdurchschnittlichen einheimischen Ernte im Jahr 1955 ebenfalls beträchtlich gestiegen. Auch Großschlachtvieh, Frischobst, Frischgemüse, Kakaobohnen und Butter wurden mehr eingeführt als im Vorjahr. Im Gegensatz hierzu figuriert Weizen mit der bedeutendsten Bezugsminderung, indem namentlich die Zufuhr von Brotgetreide argentinischer und Futterweizen französischer Provenienz gesunken ist. Einen erheblichen Ausfall weisen ebenfalls die Importe von Mais und Kristallzucker auf. Unsere Käufe von Rohkaffee haben vornehmlich dem Werte nach abgenommen.

Im Bereich der Roh- und Betriebsstoffe fällt die Einfuhrsteigerung bei Heiz- und Gasöl mengenmässig am stärksten ins Gewicht. Beträchtlich zugenommen haben ferner die Importe von Benzin. Gegenüber 1938 hat im Berichtsjahr die strukturelle Verlagerung von den festen zu den flüssigen Brennstoffen sich noch verstärkt. So ist die Einfuhr von Heiz- und Gasöl anno 1955 fast siebenmal, diejenige von Benzin annähernd dreimal so gross wie im letzten Vorkriegsjahr, während die Kohlenzufuhr den Stand von 1938 um ein Viertel unterschreitet. Bei den Metallrohstoffen und -halbfabrikaten weisen unsere Käufe von Handelseisen, Eisenblech, Roheisen und -stahl eine namhafte Verstärkung auf. Innerhalb der übrigen industriellen Rohstoffe registrieren auch die ausländischen Lieferungen von Bau- und Nutzholz sowie von Faserstoffen für die Papierfabrikation eine Ausweitung. Auf landwirtschaftlichem Gebiet sind die erhöhten Zufuhren von Düngemitteln erwähnenswert. Entgegen der vorgenannten Importgestaltung haben insbesondere unsere Eindeckungen mit Rohbaumwolle, Eisenbahnschienen und -schwellen innert Jahresfrist nachgelassen.

Unter den eingeführten Fertigwaren stehen Metallergüsse an der Spitze. Unsere Auslandkäufe von Maschinen (484,5 Mio Fr.) und Automobilen (57 857 Stück, 334,4 Mio Fr.) verzeichnen im Vergleich zu den Umsätzen von 1954 die größten Wertsteigerungen. Instrumente und Apparate (186,5 Mio Fr.) weisen ebenfalls eine Importbelegung auf. Regele gestaltete sich sodann u. a. der Bezug von pharmazeutischen Präparaten, Kautschukwaren, Farbwaren, eisernen Röhren, Seiden- und Kunstseidenstoffen, Hohlglaswaren und Leder.

Ausfuhr

Ueber unsere Ausfuhr nach Hauptwarengruppen orientiert die beigegebene Aufstellung:

Table showing export breakdown by group: Lebens-, Genuss- und Futtermittel, Rohstoffe, Fabrikate. Columns for Jahr, Wagen zu 10 t, Werte in Mio Fr.

Die gegenüber 1954 eingetretene Exportsteigerung wird weitgehend von der Gruppe der Fabrikate getragen, während Rohstoffe in schwächerem Ausmass an der Zunahme beteiligt sind. Wertmässig betrachtet, hat sich der Anteil des Fertigwarenabsatzes an unserer Gesamtausfuhr nicht wesentlich verändert (91 gegen 90,6 %).

Auslandabsatz der Hauptindustrien

Table showing foreign sales of main industries by value and quantity index for 1954 and 1955. Categories include Textilindustrie, Lederindustrie, Metallindustrie, etc.

\*) Wertgewogener Mengenindex.

An der innert Jahresfrist eingetretenen Ausfuhrbelegung haben - mit Ausnahme eines Rückganges bei Aluminium - in erster Linie die Erzeugnisse der wichtigsten Branchen unserer Metallindustrie teil. Der Versand von Maschinen verzeichnet den Absolutzahlen nach die grösste Wertsteigerung und weist 1955 einen Rekordstand auf. Wesentlich reger als im Jahre 1954 gestalteten sich sodann unsere Auslandverkäufe von Uhren, Instrumenten und Apparaten. Die Uhrenaufsuhr stellt im Berichtsjahr 19 % des Gesamtexportwertes dar, während der Maschinenabsatz mit 22 % an der Spitze unserer Ausfuhr steht.

Auch die Lieferungen der bedeutendsten Erwerbszweige der chemisch-pharmazeutischen Industrie übertreffen - gesamtartig betrachtet - die Umsätze von 1954. So bewegt sich der Versand von Pharmazeutika, Parfümerien und Chemikalien für gewerblichen Gebrauch auf bisher nie erreichte Höhe. Der Anilinfarbexport bleibt dagegen lediglich dem Werte nach hinter dem vorjährigen Ergebnis zurück.

Textilien sind gegenüber 1954 insgesamt vermehrt zur Ausfuhr gelangt. Die Zunahme entfällt hauptsächlich auf die Lieferungen von Kunstfasergarnen. Auch Baumwollgarne, Stickereien, Konfektion und Wollgewebe sind innert Jahresfrist in grösserem Umfang ausser Landes gegangen, während die Ausfuhr der übrigen in

beigegebener Tabelle aufgeführten Textilzweige im Vergleich zu 1954 keine bedeutende Veränderung erfahren hat. Der Auslandsabsatz der Aargauer Hutgeflechtindustrie...

Im Bereich der Nahrungs- und Genussmittel überschreiten namentlich unsere Lieferungen von Suppen- und Bouillonprodukten den Vorjahresstand. Der Auslandsabsatz von Käse, dem wichtigsten Exportprodukt unserer Nahrungsmittelindustrie, hat sich innert Jahresfrist nicht wesentlich verändert.

Aussenhandel nach Ländern

Die gegenüber 1954 resultierende Aussenhandelssteigerung entfällt vornehmlich auf den Europahandel. Der wertmässige Anteil Europas an unserem Gesamtimport beträgt 71,4%, das sind 2,2% mehr als im Vorjahr.

Da der Warenhandel mit dem europäischen Wirtschaftsraum beim Import eine stärkere Zunahme aufweist als beim Export, verzeichnet der diesbezügliche Güterauswärtung im Jahre 1955 eine beträchtliche Steigerung des Passivsaldo (1203,4 Mio Fr. gegen 721,1 Mio anno 1954).

Der Aussenhandel mit Westdeutschland hat sich gegenüber 1954 - vornehmlich auf der Importseite - bemerkenswert intensiviert und weist fortgesetzt das grösste Bilanzdefizit auf (752,3 Mio Fr.). Unser nördlicher Nachbar steht im Berichtsjahr erneut an der Spitze unserer Bezugs- und Absatzgebiete.

Bezugs- und Absatzländer

Table with columns for 'Einfuhr' and 'Ausfuhr', sub-columns for 'Jahr' (1954, 1955) and 'in % der Gesamteinfuhr/Gesamttausfuhr'. Lists countries like Westdeutschland, Ostdeutschland, Österreich, etc.

Im Handel mit den überseeischen Gebieten entfallen die bedeutendsten Zunahmen auf die Exporte nach Ägypten, Argentinien, Japan und Kanada. Dagegen ist die Ausfuhr nach Brasilien merklich gesunken.

Bern, den 20. Januar 1956.

Eidgenössische Oberzolldirektion.

Eidgenössische Stempelabgaben auf ausländischen Wertpapieren

Die Eidgenössische Steuerverwaltung teilt folgendes mit:

1. Das Angebot für 225 000 in Aktien konvertierbare Obligations mit einem Nennwert von fr. 10 000 der Société d'Exploitation et d'Intérêts Chimiques et Métallurgiques (SEICHIME) in Paris ist in der Schweiz veröffentlicht worden...

2. Alle Stellen (z. B. Banken, Vermögensverwalter), die für die oben erwähnten Titel Zeichnungen, Aufträge oder andere Kundgebungen der Kaufsabsicht entgegennehmen wollen, haben vorgängig der Eidgenössischen Steuerverwaltung die nach Art. 7 CG vorgeschriebenen Sicherheiten zu bestellen.

3. Zu jeder weiteren Auskunft ist die Abteilung Stempelabgaben und Verrechnungssteuer in Bern (Tel. [031] 61 30 80) gerne bereit.

Droit de timbre fédéral sur titres étrangers

L'administration fédérale des contributions communique ce qui suit:

1° L'offre par la Société d'Exploitation et d'Intérêts Chimiques et Métallurgiques (SEICHIME) à Paris de 225 000 obligations convertibles en actions, d'une valeur nominale de 10 000 fr., a été publiée (cf. Nouvelle Gazette de Zurich du 19 janvier 1956, édition du soir) avant que les garanties prescrites à l'article 7 de la loi fédérale concernant le droit de timbre sur les coupons (LC) du 25 juin 1921/22 décembre 1927 n'aient été fournies.

2° Tous ceux (par exemple les banques, gérants de fortunes, etc.) qui entendent accepter des souscriptions, des ordres ou d'autres manifestations de l'intention d'acheter des obligations mentionnées ci-dessus doivent préalablement fournir à l'administration fédérale des contributions les garanties prescrites à l'article 7 LC.

3° Tous autres renseignements peuvent être demandés à la Division des droits de timbre et de l'impôt anticipé à Berne (tél. [031] 61 30 80).

17. 21. 1. 56.

Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Fortsetzung (Anfang siehe Nr. 16) — Suite (début voir N° 16)

Vilmergen: Finanzkomitee der Denkmalkommission, VI 11253. Wabern: Ansini S.C., Ingenieur, III 5495. Wädenswil: Männerchor «Eintracht», Wädenswil, VIII 49615. Wassen (Uri): 12. Urner kantonaler Musiktag, VII 16790. Weinfelden: Koller Paul, Vertreter der Ernst Witzig A.G., VIIIc 4701.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Spar- und Leihkasse Oberfreiamt in Muri

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 4. Februar 1956, 15.15 Uhr, im Hotel «Obser» in Muri

Verhandlungsgegenstände:

- 1. Protokoll. 2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1955 und Entlastung der Verwaltungsorgane. 3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes 1955. 4. Wahl eines Mitgliedes in den Verwaltungsrat. 5. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 25. Januar 1956 in unserem Bureau zur Einsicht auf.

Die Eintrittskarten können gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz bis spätestens Freitag, den 3. Februar 1956, 17 Uhr, bezogen werden. Am 4. Februar 1956 werden keine Eintrittskarten mehr verabfolgt.

Wir laden die Aktionäre freundlich ein, an der Generalversammlung teilzunehmen.

Muri, den 7. Januar 1956.

Der Verwaltungsrat.

Weekend und Ferien in MONTREUX. Zu vermieten ab 1. April 1956 bis April 1957 oberhalb Montreux (600 m über Meer) möblierte Wohnung. 4 1/2 Zimmer, Eigenheizung, Bad, Eisschrank, herrliche Aussicht. A. Cardinaux, Chemex sur Montreux (Waadtl), Telefon (021) 6 29 43.

PARIS. Schweizer Industrieller beabsichtigt, die Fabrikation und den Verkauf in Frankreich von Matrizen- und Alkohol-Vervielfältigungsmaschinen. alte und neuere Patente von Weltinteresse. an Schweizer Gruppe, Persönlichkeit oder erstklassiges Unternehmen abzutreten. Erste Offerte zur Weiterleitung erbeten an A. C. I. O., 47, avenue de l'Opéra, Paris.

31jähr. eidg. dipl. Buchhalter mit Bank-, internationaler Handels- u. Industriepraxis, in leitender, ungekündigter Stellung, sucht sich zu verändern. Offerten sind erbeten unter C 5671 Z an Publicitas Zürich I.

Industriegebäude

Baujahr 1947, viergeschossig, zirka 1400 m² nutzbare Fläche, besonders geeignet für die Nahrungsmittelindustrie, wie für jede andere leichte Industrie

in der Umgebung von St. Gallen

In allerbesten Verkehrslage gelegen, zu verkaufen.

Interessenten werden gebeten, sich zu wenden unter Chiffre B 60378 G an Publicitas St. Gallen.



## Vorsicht mit Ihren vertraulichen Akten!

Mit den modernen Heizsystemen können vertrauliche und geheime Akten in den meisten Fällen nicht mehr verbrannt werden. Diese einem Altstoffhändler zu übergeben, bietet in der Regel zu wenig Sicherheit dafür, dass die Unterlagen nie in unerfahrene Hände kommen. Der links abgebildete TAIFUN-Aktenvernichter, welcher einfach zu bedienen ist und nahezu geräuschlos arbeitet, löst Ihr Problem zuverlässig. Der Apparat kann ohne weiteres in Direktionsbureaus und Sekretariaten aufgestellt werden.

Geheime Dokumente, wertvolle Zeichnungen, private Briefe usw. werden in die Maschine eingelegt und verlassen diese vernichtet, in Form von feinsten Papierwolle. Diese wiederum kann als Pack- und Füllmaterial verwendet oder verkauft werden.

Verlangen Sie bitte eine unverbindliche Beratung und Vorführung durch die

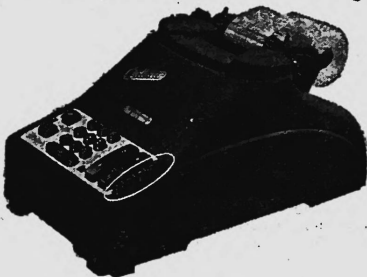
### AG. für Technische Neuheiten Binningen-Basel

Abt. TAIFUN-Aktenvernichter - Tel. (061) 38 66 00

**Odhner**

Mit Ihrem eigenen Sinn für Qualität, Formschönheit und technische Raffinertheit müßten Sie die neueste, blitzartig und geräuschlos rechnende, deshalb **Überragende ODHNER ELEKTRISCH** vergleichsweise prüfen. Dann wüßten Sie Bescheid. Jedenfalls, daß es in ihrer Preislege keine bessere gibt. Kostet tatsächlich **nur Fr. 1650.-**

**Multipliziert vollautomatisch, rechnet geräuschlos und blitzartig!**



Elektrische Standardmodelle von Fr. 1300.— an.

Generalvertretung:  
**Rechenmaschinen-Vertriebs AG. Luzern**  
Murbacherstr. 3 Tel. (041) 2 23 14

*Erst Odhner prüfen, dann wählen!*

### Öffentliches Inventar mit Rechnungsruf

Erblasser:

**Ernst Scheidegger-Vogt**

des Franz, von Steinhof und Solothurn, Drogist, in Subingen.

Eingabefrist: Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis und mit 23. Februar 1956, bei Gefahr des Ausschlusses für die Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB bei der Amtschreiberei Kriegstetten in Solothurn, schriftlich anzumelden.

Die Eingaben sind Wert 19. Dezember 1955 zu berechnen.  
Solothurn, den 17. Januar 1956.

Der Amtsschreiber von Kriegstetten:  
W. Amiet, Notar.

**Miete ab Fr. 15.-** per Monat

Modelle schon ab Fr. 245.-



Schweizer Präzisionsschreibmaschinen von Weltruf

**HERMES**

**HERMAG**  
Hermes-Schreibmaschinen AG.  
Zürich, Waisenhausstr. 2  
Generalvertretung für die deutsche Schweiz

Zu verkaufen, evtl. zu vermieten, in Mendrisio, Nähe Bahnstation,

### Fabrikliegenschaft

zirka 600 m<sup>2</sup> Nutzfläche, Kellermagazine, Umschwüng.

Interessenten melden sich unter Chiffre C 5225 an Publicitas Lugano.

### Bar-geld

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

Bank Prokredit Fribourg

Das SHAB ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.



### Machine comptable National neuve

à vendre

cause double empl. Prix intéressant. Event. facilités. Urgent. Ecrire sous P T 60109 L à Publicitas Lausanne.

Zu verkaufen Occasions-

### Adressiermaschine

mit Zubehör, wie neu Günstige Gelgenheit

Offerten unter OFA 63199 E an Orell Füssli-Annoncen AG. Zürich 22

Suchen Sie ein Depot im Mittelland?

In größerem Ort im Emmental zu vermieten

### 200 m<sup>2</sup> Kellerraum

mit Abladerampe, Warenlift, Tablarestellen. Sehr gut geeignet für Ersatzteillager, Pneurolager, Chemikalien usw. - Ferner daselbst

### 600 m<sup>2</sup> Lagerraum

Krananlage, Abladeplatz im Gebäudinnern. Ideal für Stapelwaren, Maschinen usw.

Offerten von seriösen Interessenten sind erbeten unter Chiffre Hab 116 an Publicitas Bern.

### Bücher zum Jahresabschluss

Durchschreibbuchhaltung Behandlung des Jahresabschlusses Fr. 5.70  
Doppelte Buchhaltung leicht gemacht - Kurzanleitung für Buchung und Abschluss Fr. —.50  
Buch- und Bilanzprüfung. Leitfaden für Revision und Bilanzfragen. Fr. 9.35  
Alle mit Gutscheinen für kostenlose Beratung.

Im Buchhandel oder

Verlag Organisator A.G.

Zürich 50 TEL 46 3577

### Transitaire

connaitant bien son métier. Agé de 35 ans, marié, cherche place stable pour date à convenir dans maisons transports Internationaux ou Import-export de la Suisse romande (Suisse allemande pas exclue).

Excellents certificats, références 1er ordre. Ecrire sous chiffre PF 30544 L à Publicitas Lausanne.

### Aktiendruck

seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG.  
Buchdruckerei zur Proschau  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Zu vermieten

### Fabrikareal

mit oder ohne Gebäude. Geleiseanschluss vorhanden. Aeußerst günstige Lage, Nähe Bahnhof Muttenz bei Basel. Gute Straßenzufahrt.

Offerten sind erbeten unter Chiffre H 78030 G an Publicitas St. Gallen.

Aeußerst preiswert und sofort lieferbar

### Kassenschränke

verschiedene Größen, garantiert feuerfest, sturz- und einbruchsicher. Occasionen.

Unverbindliche Offerten

### Kassenbau «Bern»

Gömligen (Bern)

Gegründet 1881 Telephone (031) 4 22 83

**Umtausch, Konversion oder Regulierung der belgischen Titel**

(Regentenbeschluss vom 17. Januar 1949)

«Moniteur belge» vom 29. Dezember 1955, Nr. 363

Mitteilung Nr. 150

Die Stadt Louvain wird vom 16. Januar bis 16. Juni 1956 den Umtausch ihrer nicht getilgten Obligationen von Fr. 500.— ihrer Anleihe 4 ½%, 1918, vornehmen.

Im Austausch von 2 nicht getilgten Titeln von Fr. 500.—, mit Coupons Nr. 76 (1. Februar 1956) bis Nr. 80 (1. Februar 1958) wird ein neuer Titel von Fr. 1000.—, mit Coupon Nr. 1 (1. Februar 1956) und folgende, ausgeben werden.

Am gleichen Datum, nämlich am 16. Juni 1956, sollen die Rückzahlung der getilgten, aber nicht effektiv zurückbezahlten Obligationen und die Operationen der früheren Erneuerungen der Couponsbogen ebenfalls abgeschlossen sein.

Die Aktiengesellschaft in Liquidation «Asphalt Block Pavement», 39, Longue rue de l'Hôpital, in Anvers, nimmt seit dem 16. November 1955 die Auszahlung einer dritten Verteilung von Fr. 314.— zu jeder Kapitalaktie oder Dividendenaktie, gegen Uebergabe des Titels vor.

Diese Operation, die den Bestimmungen des Regentenbeschlusses vom 17. Januar 1949 entspricht, soll am 31. Mai 1956 abgeschlossen sein.

Am gleichen Datum, nämlich am 31. Mai 1956, sollen folgende Operationen abgeschlossen sein:

1. Die Rückzahlung von Fr. 500.— für jede Kapitalaktie.
2. Die Verteilungen von Fr. 1100.— und Fr. 600.— zu den Kapitalaktien ex-Rückzahlung und zu den Dividendenaktien.

Die «S. A. Carrières et Ciments Bataille» wird vom 3. Januar bis 31. März 1956 folgende Operationen vornehmen:

**A) den titelweisen Umtausch**

1. ihrer alten Anteilscheine, die am 6. Oktober 1944 bestanden haben, mit Coupon Nr. 41 und folgende, gegen neue Anteilscheine, mit Coupon Nr. 1 und folgende;
2. ihrer Vorzugsaktien von Fr. 350.—, die am 6. Oktober 1944 bestanden haben, gegen Anteilscheine, mit Coupon Nr. 1 und folgende;

**B) die Auszahlung eines «bonus» von Fr. 50.— für jede Vorzugsaktie.**

Am gleichen Datum, nämlich am 31. März 1956, soll die im Jahre 1936 beschlossene Zuteilung von 3 Anteilscheinen für jede Gruppe von 20 Anteilscheinen abgeschlossen sein.

In Abwechslung von Artikel 6 des obgenannten Beschlusses, ist der Handel mit den Spitzen bis 20. März 1956 bewilligt.

Die Stadt Alost wird vom 1. Februar bis 30. April 1956 die vorzeitige Rückzahlung ihrer Obligationen 3% von Fr. 500.—, Ausgabe 1891, vornehmen.

Die nicht getilgten Obligationen sind im Betrag von Fr. 507.50 (Fr. 500.— Kapital, plus Fr. 7.50 Zinsen), mit Coupons Nrn. 129 bis 132, rückzahlbar.

Am gleichen Datum, nämlich am 30. April 1956, sollen die früheren Erneuerungen der Couponsbogen ebenfalls abgeschlossen sein.

Die Obligationen der nämlichen Anleihe, die früher getilgt, aber nicht effektiv zurückbezahlt worden sind, sind bis spätestens 30. April 1956 zur Einkassierung vorzuweisen.

Diese Operationen entsprechen den Bestimmungen des obgenannten Beschlusses.

Die Gemeinde Merksem (Anvers) wird vom 2. Januar bis 30. Juni 1956 die vorzeitige Rückzahlung ihrer nicht getilgten, im Jahre 1893 ausgegebenen Obligationen von Fr. 500.—, vornehmen.

Die Obligationen der nämlichen Anleihe, die früher getilgt, aber nicht effektiv zurückbezahlt worden sind, sind bis spätestens 30. Juni 1956 zur Einkassierung vorzuweisen.

Die Gemeinde Anderlecht wird vom 9. Januar bis 30. März 1956 den titelweisen Umtausch — ohne Übereinstimmung der Nummern — ihrer nicht getilgten Obligationen 3%, 1904, von Fr. 500.—, mit Coupons per 15. Januar 1956 und folgende, gegen Obligationen gleicher Art mit dem Vermerk «Titre régularisé après le 6 octobre 1944» vornehmen.

Am gleichen Datum, nämlich am 30. März 1956, sollen die in den Jahren 1925 und 1945 beschlossenen Erneuerungen der Couponsbogen ebenfalls abgeschlossen sein.

Die Obligationen der nämlichen Anleihe, die früher getilgt, aber nicht effektiv zurückbezahlt worden sind, sind bis spätestens 30. März 1956 zur Einkassierung vorzuweisen.

**Lagerhaus AG. Wil**  
(St. Gallen)**Einladung zur 30. ordentlichen Generalversammlung der Herren Aktionäre**

auf Donnerstag, den 9. Februar 1956, 17.30 Uhr, in die Aechtestube des Restaurants «Zum Hof», in Wil

**Traktanden:**

1. Vorlage des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1955 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat, die Geschäfts- und Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl des Verwaltungsrates sowie des Präsidenten.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Unvorhergesehenes.

Jahresbericht, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Bericht der Kontrollstelle, sind ab 23. Januar 1956 auf dem Bureau der Gesellschaft zur Einsichtnahme aufgelegt. Dasselbst können auch die Stimmkarten bezogen werden.

Der Verwaltungsrat.

**Bank in Menziken****Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

Montag, den 13. Februar 1956, 16.30 Uhr, im Gasthof «Zum Sternen» in Menziken

**Traktanden:**

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1955. Entlastung der Verwaltungsbehörde.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Wahlen.
4. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle und der Antrag des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinnes liegen in unsern Bureaus zur Einsichtnahme auf.

Wir beehren uns, die Aktionäre zur Teilnahme an der Versammlung freundlich einzuladen.

Menziken, den 16. Januar 1956.

Der Verwaltungsrat.

**Cambio, conversione o regolarizzazione dei titoli belgi**

(Decreto del Reggente del 17 gennaio 1949)

«Moniteur belge» del 29 dicembre 1955, N° 363

Comunicato N° 150

La città di Louvain procederà dal 16 gennaio al 16 giugno 1956 al cambio delle sue obbligazioni di 500 franchi, non ammortizzate, del suo prestito 4 ½%, 1918.

In cambio di 2 titoli non ammortizzati di 500 franchi, cedole N° 76 (1° febbraio 1956) e N° 80 (1° febbraio 1958), verrà rilasciato un titolo nuovo di 1000 franchi, cedola N° 1 (1° febbraio 1956) e seguenti attaccate.

Entro la stessa data del 16 giugno 1956 dovranno parimente essere terminati il rimborso delle obbligazioni ammortizzate, ma non effettivamente rimborsate, e le operazioni di riaffogliamenti anteriori.

La S. A. in liquidazione «Asphalt Block Pavement», 39, Longue rue de l'Hôpital, in Anversa, procede dal 16 novembre 1955 al pagamento di una terza ripartizione di 314 franchi per azione di capitale o di dividendo, verso consegna del titolo.

Questa operazione, considerata conforme a quanto prescrive il decreto del Reggente del 17 gennaio 1949, dovrà essere terminata entro il 31 maggio 1956.

Entro la stessa data del 31 maggio 1956 dovranno essere terminate le seguenti operazioni:

1. il rimborso di 500 franchi per ogni azione di capitale;
2. le ripartizioni di 1100 franchi e 600 franchi alle azioni di capitale ex-rimborso e alle azioni di dividendo.

La S. A. «Carrières et Ciments Bataille», procederà dal 3 gennaio al 31 marzo 1956:

**A) al cambio, titolo per titolo:**

1. delle sue vecchie quote sociali, esistenti il 6 ottobre 1944, cedola N° 41 e seguenti attaccate, verso delle nuove quote, cedola N° 1 e seguenti attaccate;
2. delle sue azioni privilegiate di 350 franchi, esistenti il 6 ottobre 1944, cedola N° 41 e seguenti attaccate, verso quote sociali, cedola N° 1 e seguenti attaccate;

**B) al pagamento di un «bonus» di 50 franchi per ogni azione privilegiata.**

Entro la stessa data del 31 marzo 1956 dovrà essere terminata l'assegnazione di 3 quote sociali per ogni gruppo di 20 quote sociali, decretata nel 1936.

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 20 marzo 1956.

La città d'Alost procederà dal 1° febbraio al 30 aprile 1956 al rimborso anticipato delle sue obbligazioni di 500 franchi, 3%, emissione 1891.

Le obbligazioni non ammortizzate saranno rimborsabili con l'importo di 507 franchi 50 (capitale 500 franchi, più 7 franchi 50 di interessi), cedole Nri. 129 a 132 attaccate.

I riaffogliamenti anteriori dovranno parimente essere terminati entro la stessa data del 30 aprile 1956.

Le obbligazioni di detto prestito, ammortizzate anteriormente, ma non effettivamente rimborsate, dovranno essere presentate per l'incasso entro il 30 aprile 1956 al più tardi.

Queste operazioni sono conformi a quanto prescrive il decreto sopra indicato.

Il comune di Merksem (Anversa), procederà dal 2 gennaio al 30 giugno 1956 al rimborso anticipato delle sue obbligazioni non ammortizzate di 500 franchi, emesse nel 1893.

Le obbligazioni di detto prestito, ammortizzate anteriormente ma non effettivamente rimborsate, dovranno essere presentate per l'incasso entro il 30 giugno 1956 al più tardi.

Il comune d'Anderlecht procederà dal 9 gennaio al 30 marzo 1956 al cambio, titolo per titolo e senza concordanza dei numeri, delle sue obbligazioni non ammortizzate di 500 franchi, 3%, 1904, cedole al 15 gennaio 1956 e seguenti attaccate, verso delle obbligazioni dello stesso genere con la menzione «Titre régularisé après le 6 octobre 1944».

Devono parimente essere terminati entro la stessa data del 30 marzo 1956 i riaffogliamenti decretati nel 1925 e 1945.

Le obbligazioni di detto prestito, ammortizzate anteriormente, ma non effettivamente rimborsate, dovranno essere presentate per l'incasso entro il 30 marzo 1956 al più tardi.

**BERTHOLET S.A.**

rue de Lausanne 65, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour le jeudi 2 février 1956.

**ORDRE DU JOUR:**

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport du vérificateur des comptes.
- 3° Approbation des comptes.
- 4° Nomination d'un vérificateur des comptes.
- 5° Nomination d'un administrateur.
- 6° Propositions individuelles.

Le bilan et le compte de profits et pertes, les rapports du conseil d'administration et du vérificateur des comptes sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au bureau de la société.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, Messieurs les actionnaires devront déposer leurs titres ou certificats à la Société de Banque Suisse ou au siège social, jusqu'au 1<sup>er</sup> février, à midi, qui leur délivreront une carte indiquant le lieu et l'heure de l'assemblée.

Le conseil d'administration.

**Volksbank in Reinach (Aargau)**

Unsere Aktionäre werden hiermit zur ordentlichen

**Generalversammlung**

auf Donnerstag, den 9. Februar 1956, nachmittags 4 Uhr, in den Saal des Gasthofes «Zum Bären», in Reinach, eingeladen.

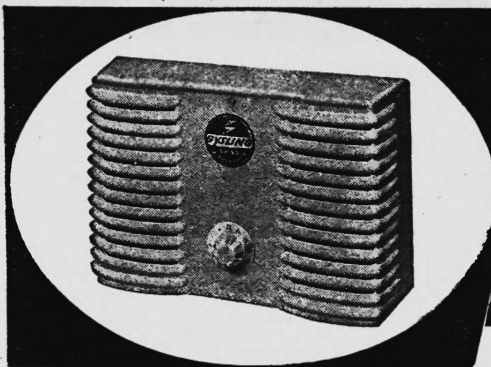
**Traktanden:**

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1956 und Decharge-Erteilung an die Verwaltungsbehörden und die Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Wahl in den Verwaltungsrat.
4. Verschiedenes.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen auf unsern Bureaus in Reinach und Beinwil am See zur Einsicht der Aktionäre auf.

Reinach, den 17. Januar 1956.

Der Verwaltungsrat.



## Frische Alpenluft

so viel Sie wollen ... in Ihrem Heim ... in Ihrem Büro!

Der Gysling-Luftveredler macht die Luft reiner und frischer. Sie atmen freier, unbeschwerter ... mit einem Wort — Sie sind leistungsfähiger und Ihr Wohlbefinden wird gesteigert.

Geringster Stromverbrauch, praktisch keine Betriebskosten, keine Wartung, 1 Jahr Garantie.

Modell 101 für 220 Volt Fr. 98.—  
oder 11 x Fr. 10.—  
Modell 102 für 110—250 Volt Fr. 103.—  
oder 11 x Fr. 10.50.

**GRATIS ZU HAUSE**

Keine grossen Wärmeverluste durch unnötige Ventilation!



André Gysling AG., Zürich 22, Wissenstr. 5  
(Seefeld), Telefon (051) 27 00 72  
Senden Sie mir folgenden Apparat für zehn Tage gratis zur Probe:

Modell Nr. \_\_\_\_\_ Barwert Fr. \_\_\_\_\_  
oder \_\_\_\_\_ x \_\_\_\_\_

Nach 10 Tagen zahle ich den Totalbetrag\* oder die erste Monatsrate\* auf Postcheckkonto VIII/86 ein oder sende den Apparat eingeschrieben und in tadellosem Zustand wieder retour. \*Gewünschtes unterstreichen.

Name \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
Ort \_\_\_\_\_  
Unterschrift \_\_\_\_\_

SH/49

## Industriels!

Le VALAIS

Terre promise de l'Industrie

vous offre

### Participation financière

Terrains (de 1000 à 200 000 m<sup>2</sup>) et locaux industriels proximité Immédiate ligne et route du Simplon, à louer ou à vendre à des conditions exceptionnelles.

Matières premières: Ciba Monthey, Lonza Visp, AIAG Chippis.

Force électrique et main d'œuvre facilement adaptable aux travaux industriels.

S'adresser à l'Office de recherches économiques et industrielles, Sion (Dir. Henri Roh).

Tél. (027) 2 26 87, Appart. (027) 4 12 55.

Consultation gratuite. Propositions par des spécialistes. Discrétion.

## USA-WARENHAUS

(bedeutender Konzern)

### übernimmt weitere Vertretungen

von Schweizer Artikeln (Spielwaren, Haushalts-, Publikums- und Industrieeräte; auch elektrische Geräte, wenn 110 Volt).

Rückfragen und Vorschläge sind zu richten bis 27. Januar an

NEUCHEMIE, Neuenchwander & Co., BURGENDORF

Tel. (034) 2 14 14

# FJELL LINE

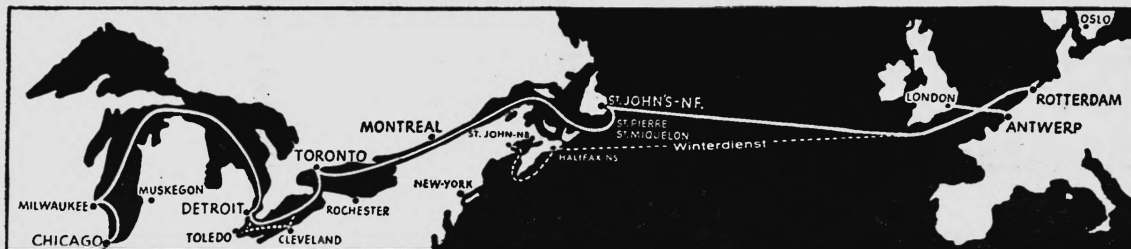
Die Pioniere der direkten Fahrt Europa - Grosse Seen

## Winterdienst

Nächste Abfahrten

zwischen ANTWERPEN / ROTTERDAM und ST. JOHN N.B. / HALIFAX N.S.

<b>AUSGEHEND:</b>	ab ANTWERPEN:	ab ROTTERDAM:	<b>HEIMKEHREND:</b>	ab ST. JOHN N.B.	ab HALIFAX N.S.
s/s «MAKEFJELL»	4. Feb.	6. Feb.	s/s «HEMSEFJELL»	8. Feb.	13. Feb.
			s/s «MAKEFJELL»	25. Feb.	29. Feb.



Frachten, Raumbuchungen und Auskünfte durch die alleinigen Agenten für die Schweiz:

## KARL IM OBERSTEG & CO. AG.

INTERNATIONALE TRANSPORTE

**Zürich**

Uraniastrasse 36  
Tel. (061) 25 88 77

**BASEL**

Aeschengraben 30  
Tel. (061) 22 88 66

**St. Gallen**

Bahnhofgebäude SBB  
Tel. (071) 22 10 63